

行政院客家委員會獎助客家研究優良博碩士論文精要

一、論文名稱：武平中山鎮客家話研究

二、作者：李泉祿

三、獎助年度：99 年度

四、獎助金額：5 萬元整

五、研究過程(含研究方法、研究對象、研究工具等)

本文研究的方言點中山鎮位於福建省西部靠近武夷山南端，屬龍巖市武平縣所轄，在古代中山鎮為武平城所在，居住有百餘家姓氏的居民，為大陸地區絕無僅有，究其緣由百姓鎮始於客家人南遷和武平城所的設立有關，南遷的客家人，紛紛聚居於此地，因此被稱為百姓鎮，當地居民所使用的語言稱為武平話（當地稱土話）即客家話，本文主要在研究中山鎮客家話的語音演變現象。

本文探討的內容第一章主要說明想嘗試從客家話裡，在臺灣幾乎已遺忘的閩西武平小地區的客家話來著手研究客家話演變現象，而興起了研究閩西武平縣中山鎮客家話的興趣，以及中山鎮的歷史沿革與其現在語言概況，從事研究所參考的歷史文獻。第二章從經過深入實地調查當地語言後，來觀察其聲母、韻母、聲調、連續變調及文白異讀的語音現象。第三章探討中山鎮客家話目前的語音演變現象與中古擬音做比較分析，研究其中四十個聲母，十六攝韻母及平、上、去、入四個聲調現在的演變現象。第四章發現中山鎮客家話的語音特點，研究其聲母部分濁音聲母清化的讀音演變為全濁與次清合流現象，在中古的心、生、書母字讀為塞擦音的特色，又在中古的從、崇、船母字讀為擦音的特色，其次濁聲母疑、泥母字的特殊讀音，與精組和見組字顎化之先後發生現象，另有章組聲母合口三等之書、禪母字的特殊讀音及來母字與曉、匣母字讀音的演變。韻母部分研究其中遇、蟹、止三攝的舌尖元音「ɿ」演變合流現象，及在一、二等元音的對比現象，

輔音韻尾合流為「ŋ」與「ʔ」及咸、山攝等韻母之演變，聲調部分有部分陰、陽入合併，次濁平歸陰平，次濁入歸陰入及上聲歸類的演變等現象，第五章探討其詞彙特徵與其他客家話的比較，另針對語法的助詞、副詞、語氣詞、動詞及句式研究其特色，第六章透過研究比較發現中山鎮客家話的音韻、詞彙、語法有存古，也有創新演變。

本文使用下列研究方法：

1、田野調查法--探求當地實際的客家方言語音資料，首先就是要做語言的田野調查，以實際的語音訪問調查方式獲得的原始資料，才能做為方言的比較基礎。訪問調查法的優點是可以作深入、完整的調查，且具有彈性，可獲得較佳的當地語音資料。請發音人把每一個字、詞彙、例句用客家話說出，並詢問有無其他的說法。若遇到無法直接翻譯的部分，便引導發音人說出相關的詞彙、例句。研究主要是以中國社會科學院語言研究所編著《方言調查字表》、詹伯慧《漢語方言及方言調查》、顧黔、石汝杰《漢語方言詞彙調查手冊》以及《客語能力認證基本詞彙暨語料選粹》等書做為語音和詞彙的調查工具，本文調查的方言點為福建省武平縣中山鎮，發音人均世居中山鎮。

2、語音描寫法--本文將武平中山鎮客家話的語音、詞彙整理蒐集後做成描述，並對調查所得的資料，經分析、歸納後彙整成聲母表、韻母表、聲調表、連續變調及文白異讀。其目的是為了描寫語言結構，瞭解語言的內容差異，並發現語言的演變規律，進行客家方言的音韻、詞彙、語法研究。本文採用國際語音學會制定的國際音標（IPA）記錄語音，所用調值符號則以趙元任所創的五度音制聲調符號。對於字的選用，儘量參考文獻並依據方言調查字表，求取本字、訓讀字、或俗字為主。

3、音韻比較法--共時比較係透過方言或親屬語言的比較，找出相互間的語音對應關係，確定語言間的親屬關係和這種親屬關係的演變規

律。以本文而論，採用共時的比較，指方言之間的相互對比，即以武平中山鎮客家話為主，可以了解彼此的相似點及相異點，及方言在當地語言互相接觸下而產生的變化。受到不同語言的接觸影響後，語言呈現出不同的發展方向。同時亦採用歷時的比較即武平中山鎮客家話與廣韻中古音做一比較，藉以瞭解方言所反映的音韻變遷，在此種比較下探討武平中山鎮客家話從中古到現在的音韻演變方向。或該方言地區受到早期其他漢語方言或非漢語的借詞，以期進一步瞭解方言的底層層次。並利用比較法取得方言的前一階段語音形式，察看其語音演變的規律並獲得中間的演變過程。取得語音演變的形式後，用來與中古音做比較，亦可解釋語音的變化。

4、詞彙與語法分析--漢語各地方言皆存在著一定數量的獨特詞彙，因此在不同的方言之間有著詞彙上的區別特徵，多見於本區方言共有的、一定數量的區內方言等，而在方言罕見的詞彙稱為方言特徵詞，這種方言特徵詞的差別，可以表現語言在詞彙上的特色，以及語法助詞、副詞、語氣詞、動詞、句式結構等。由於歷史的變遷，當語言和其他各周邊語言的接觸，及其接觸的社會背景，甚至和周邊語言的融合，都會造成語音、詞彙和語法的變化。武平中山鎮的客家人與周邊其他地區的客家人及閩南人甚至當地土著民族在語言接觸頻繁後，使語音、詞彙和語法在使用上逐漸產生變化，方言的相互影響不斷會更頻繁，透過詞彙與語法的研究可以看出武平中山鎮客家話受到其他語言的影響演變。

六、本文主要研究發現：

一、本文研究的方言點中山鎮位於福建省西部靠近武夷山南端，屬龍巖市武平縣所轄，在古代中山鎮為武平城所在，居住有百餘家姓氏的居民，為大陸地區絕無僅有，

究其緣由百姓鎮始於客家人南遷和武平城所的設立有關，南遷的客家

人，紛紛聚居於此地，因此被稱為百姓鎮，當地居民所使用的語言稱為武平話（當地稱土話）即客家話，本文旨在研究中山鎮客家話的語音變遷現象。

二、經過實地語料調查歷時與共時研究，中山鎮客家話的演變有早期現象，也有演變較快的現象，從聲母部分來看濁聲母清化已與次清聲母合流，古心、生、書母字讀塞擦音保存早期現象，而古從、崇、船母字讀擦音聲母則演變較快。其次濁聲母泥母字「你」讀音（hɛŋ）為當地特殊讀音。另有精組與見組字「ts、ts'、s」顎化先後發生之特別現象，在當地章組聲母合口三等之書、禪母字的特殊讀音變化為「f」，以及來母字與曉、匣母字讀音「h」、「f」、「v」的演變。韻母部分在遇、蟹、止三攝字的舌尖元音「ɿ」演變合流，在果、假、蟹、效、咸、山攝一、二等元音的o：a元音對比、元音合流等現象，輔音韻尾合流為「ŋ」與「ʔ」等變化，而聲調部分有部分陰、陽入合併，次濁平歸陰平，次濁入歸陰入及上聲歸類的演變等現象。

三、從詞彙特徵與其他客家話的比較，中山鎮客家話後面加子尾詞「子tsɿ」較多如：篩子，不同於臺灣四縣和海陸客家話在名詞後加仔「仔e」如：篩仔，在人稱指代詞部分哪裡稱「ni⁴²no²²」，這裡稱「nɔŋ⁴²no²²」，那裡稱「ka⁴²lo²²」或「a⁴²lo²²」比較特殊，另語助詞中的「矣」、副詞中的「正始在」、語氣詞中的「物」及句式中經常用在中山鎮客家話表示比較的「一般般」，及表示可能的問句等都是當地語法特色。

四、客家話中還存在一些侗台語和苗瑤、畬語的合璧詞，如「蜻蜓iɔŋ²²iʔ⁵tsɿ⁴²仔」、「黃蜚vɔŋ²²ts'aʔ⁵」等，值得注意的是，這些合璧詞就客家話來看都是屬於多音節的單純詞，它的語素成分是同時來自於苗瑤語和侗台語、畬語的，它們也都是客家話中的生活基本詞彙，因此，我們認為這些詞彙應是客家話形成初期的內部語言現象，如果這個看法正確，客家話就是在苗瑤語、侗台語、畬語的基礎上所形成的語言。

顯然客家話和苗瑤語、侗台語、畬語之間有緊密的連繫關係，這些應屬於來自苗瑤語、侗台語、畬語的底層現象。

七、結論及建議事項

客家話可以說是多元合一的語言結構體，其中不但有客語的語言成分，也存在著非客語的語言成分。因此本文認為客家話並非單純由中原祖語隨著移民南下單純發展形成的，它應是由客語跟苗瑤語、侗台語、畬語之間（尤其是苗瑤畬語）語言融合的結果，若進一步從客家話中存在的苗瑤、侗台語、畬語的合璧詞以及客家話中存在著苗瑤、侗台語、畬語的古代同源詞的情形來看，客家話的確有可能是以苗瑤語、侗台語、畬語為主體所而形成的語言，不過要得出更為確切的結論，仍待更多相關的研究來證明，此須待客家話的語音、詞彙和語法等方面的底層結構研究都充分進行之後，再從整體情況進行科學性的分析判斷，應該能夠對客家話的起源問題提供一個合理而客觀的解釋。本文值得一提的是從客家人南遷所經過的閩粵贛等交界地區武平縣中山鎮，以當地客家話來源的視角從事調查研究，其結果可以在客家話的自身結構基礎上獲得更豐富語言發展現象，順便了解周邊是否有其他語言的影響或混合，或者產生語言的轉換。